Porównanie tłumaczeń Liczb 13:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i jaka jest ta ziemia, którą on zamieszkuje: czy jest dobra, czy marna; i jakie są miasta, w których mieszka: czy są to obozowiska, czy warownie; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy ziemia, którą zamieszkuje, jest bogata, czy uboga? Czy miasta, w których mieszka, to obozowiska, czy warownie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jaka *jest* ziemia, w której mieszkają: czy jest dobra, czy zła. I jakie są miasta, w których mieszkają: czy to są obozowiska, czy warownie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oglądajcie ziemię, jaka jest, i lud, który mieszka w niej, jeźli jest mocny, czyli mdły? jeźli ich mało, czyli wiele? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | oglądacie ziemię, jaka jest, i lud, który jest obywatelem jej, jeśli jest mocny abo słaby, jeśli ich mała liczba czy więcej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jaki jest kraj, w którym on mieszka: dobry czy zły, i jakie miasta, w których on mieszka: obronne czy bez murów? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I jaka jest ziemia, którą on zamieszkuje, czy dobra, czy zła, i jakie są miasta, w których mieszka, czy to są obozowiska, czy warownie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jaka jest ziemia, na której on mieszka: dobra czy zła; jakie są miasta, w których żyje: warowne czy bez murów? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbadajcie, jaki jest kraj, w którym mieszka ten lud: czy jest on dobry, czy zły? I jakie są miasta, w których się osiedlił: czy są otwarte jak obozy, czy otoczone murami? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zobaczcie też, jaka jest ta ziemia, którą on zamieszkuje, dobra czy zła! I jakie są miasta, w których mieszka; czy są to obozowiska, czy też twierdze? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I jaka jest ziemia, którą zamieszkuje. Czy ma dobre [źródła i studnie], czy złe. Jakie są miasta, w których [lud ten] mieszka, czy nieobmurowane, czy warowne?  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І яка земля, на якій вони на ній сидять, чи є гарною чи поганою. І які міста, в яких вони в них живуть, чи в обведених мурами чи в необведених мурами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I jaką jest ziemia, którą zamieszkuje czy jest dobra, czy zła; jakie są miasta w których przebywa, czy też obozowiska, lub twierdze? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i jaka jest ziemia, w której mieszkają, czy jest dobra, czy zła, i jakie są miasta, w których mieszkają, czy są to obozowiska, czy warownie; |